

GOV/INF/2014/28

١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤

مجلس المحافظين

عربي  
الأصل: انكليزي

نسخة مخصصة للاستخدام الرسمي

## الرصد والتحقق في جمهورية إيران الإسلامية وفقاً لتمديد خطة العمل المشتركة

١- في ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤، تلقى المدير العام رسالة بتاريخ ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤ من الاتحاد الروسي وألمانيا والصين وفرنسا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية (مجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة+٣) وجمهورية إيران الإسلامية بخصوص تمديد خطة العمل المشتركة إلى غاية ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٥.

٢- وترد هذه الرسالة مرفقة طيه على سبيل العلم.



فيينا، ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤

سعادة المدير العام،

يُشرفنا أن نشير إلى البيان الصحفي المشترك المرفق طيه الصادر عن كاثرين آشتون ووزير الخارجية الإيراني محمد جواد ظريف، الذي نُشر في فيينا في ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤ فيما يتعلق بتمديد خطة العمل المشتركة إلى غاية ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٥.

نحن، الموقعون أدناه، نيابة عن مجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ وإيران، نطلب، بموجب هذه الوثيقة، بأن تواصل الوكالة مزاولة أنشطة الرصد والتحقق الضرورية المتعلقة بالمجال النووي في إيران بموجب خطة العمل المشتركة، بما في ذلك رصد تصنيع الوقود لمفاعل طهران البحثي والأنشطة المتعلقة بالطاردات المركزية المحددة.

وفي هذا السياق، نوّد أيضًا أن نعتنم هذه الفرصة لنعرب عن امتناننا لكم ولموظفي إدارة الضمانات لكل ما اضطلعتم به من عمل حتى الآن.

ونفضّلوا سعادتكم بقبول فائق الاحترام،

[توقيع]

سعادة السيدة سوزان لوجون داليجيرشيك  
الممثلة الدائمة للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى  
وأيرلندا الشمالية

[توقيع]

سعادة السيدة لاورة كندي  
الممثلة الدائمة للولايات المتحدة الأمريكية

[توقيع]

سعادة السيد رضا نجفي  
الممثل الدائم لجمهورية إيران الإسلامية

[توقيع]

السيد بين هو  
القائم بالأعمال  
الممثلة الدائمة للصين

[توقيع]

سعادة السيدة ماريون باراداس  
الممثلة الدائمة لفرنسا

[توقيع]

سعادة السيد كونراد شارينغر  
الممثل الدائم لألمانيا

[توقيع]

سعادة السيد فلاديمير فورونكوف  
الممثل الدائم للاتحاد الروسي



## البيان المشترك

الصادر عن كاثرتين آشتون ووزير الخارجية الإيراني محمد جواد ظريف  
في أعقاب المحادثات التي أجريت في فيينا، في ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤

منذ أن اتفقنا على خطة العمل المشتركة العام الماضي في جنيف، عكفنا، جنبًا إلى جنب مع وزراء الخارجية والمديرين السياسيين لمجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة+٣ (ألمانيا وروسيا والصين وفرنسا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة) على إجراء مفاوضات دبلوماسية مكثفة بهدف التوصل إلى حل شامل.

وإننا لنعرب مرة أخرى عن تقديرنا للحكومة النمساوية لدعمها السخي في استضافة هذه المفاوضات في فيينا.

وبالاعتماد على الالتزام القوي الذي أبدته جميع الأطراف من أجل التوصل إلى حل شامل طويل الأجل يُتَّفَق عليه بصورة متبادلة، أجرينا عشر جولات من المفاوضات والعديد من الاجتماعات خلال الشهر الماضي.

وقد تم وضع بعض الأفكار، ولكن نظرًا للطبيعة التقنية لهذا المجهود والقرارات التي يتعين اتخاذها، يتعين القيام بالمزيد من العمل من أجل تقييمها واستكمالها على النحو الملائم.

وكنا نودّ الوصول إلى صيغة نهائية لحل شامل هنا في فيينا. ولكننا نظل واثقين بأنّه، بالاستناد إلى التقدم الذي تم إحرازه والأفكار الجديدة التي لا تزال قيد الاستكشاف، ثمة مسار معقول يمكن من خلاله الوصول إلى حل شامل.

وعليه فلقد قررنا، جنبًا إلى جنب مع وزراء خارجية مجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة+٣، على مواصلة جهودنا الدبلوماسية. وقد قررنا تمديد تدابير خطة العمل المشتركة لإتاحة إجراء مزيد من المفاوضات إلى غاية ٣٠ حزيران/يونيه.

ونحن نعتزم مواصلة العمل على الزخم الراهن قصد استكمال هذه المفاوضات في غضون أقصر فترة ممكنة، إلى غاية أربعة شهور، واستخدام عند الاقتضاء الوقت المتبقي حتى نهاية حزيران/يونيه للتوصل إلى استكمال كل ما يمكن أن يتبقى من عمل تقني ومؤقت.

وتؤكد إيران ومجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة+٣ من جديد بأنها ستواصل تنفيذ جميع التزاماتها المنصوص عليها في خطة العمل المشتركة على نحو فعال وموقوت.

وسُيطلب من الوكالة مواصلة رصد التدابير الطوعية التي تنص عليها خطة العمل المشتركة.

وسيعقد الاجتماع المقبل قصد مواصلة عملنا في كانون الأول/ديسمبر.